ISSN 1977-0987

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

C 167

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 56

13 ta' Ġunju 2013

Avviż Nru | Werrej | Paġna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 167/01 Awtorizzazzjoni għal għajnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet [1] 1

2013/C 167/02 Awtorizzazzjoni għal għajnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet [2] 6

2013/C 167/03 Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.6930 – KKR/SMCP) [1] 7

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 167/04 Rata tal-kambju tal-euro 8

MT

Prezz: EUR 3

[1] Test b'relevanza għaż-ŻEE

[2] Test b'rilevanza għaż-ŻEE, għajr f'dak li għandu x'jaqsam mal-prodotti rilevanti mal-Anness I tat-Trattat

(Ikompli fil-paġna li jmiss)

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2013/C 167/05 Aġġornament tal-lista ta' postijiet ta' qsim il-fruntiera msemmija fl-Artikolu 2(8) tar-Regolament (KE) Nru 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni minn naħa għal oħra tal-fruntiera (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen) (ĠU C 316, 28.12.2007, p. 1; ĠU C 134, 31.5.2008, p. 16; ĠU C 177, 12.7.2008, p. 9; ĠU C 200, 6.8.2008, p. 10; ĠU C 331, 31.12.2008, p. 13; ĠU C 3, 8.1.2009, p. 10; ĠU C 37, 14.2.2009, p. 10; ĠU C 64, 19.3.2009, p. 20; ĠU C 99, 30.4.2009, p. 7; ĠU C 229, 23.9.2009, p. 28; ĠU C 263, 5.11.2009, p. 22; ĠU C 298, 8.12.2009, p. 17; ĠU C 74, 24.3.2010, p. 13; ĠU C 326, 3.12.2010, p. 17; ĠU C 355, 29.12.2010, p. 34; ĠU C 22, 22.1.2011, p. 22; ĠU C 37, 5.2.2011, p. 12; ĠU C 149, 20.5.2011, p. 8; ĠU C 190, 30.6.2011, p. 17; ĠU C 203, 9.7.2011, p. 14; ĠU C 210, 16.7.2011, p. 30; ĠU C 271, 14.9.2011, p. 18; ĠU C 356, 6.12.2011, p. 12; ĠU C 111, 18.4.2012, p. 3; ĠU C 183, 23.6.2012, p. 7; ĠU C 313, 17.10.2012, p. 11; ĠU C 394, 20.12.2012, p. 22; ĠU C 51, 22.2.2013, p. 9) 9

V *Avviżi*

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 167/06 Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6906 – KKR/Gardner Denver) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata [1] 18

2013/C 167/07 Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar il-kwantifikazzjoni tad-dannu f'kawżi għad-danni bbażati fuq ksur tal-Artikolu 101 jew 102 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea [1] 19

ATTI OĦRAJN

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 167/08 Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi ta' kwalità għal prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ... 22

MT

(1) Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Awtorizzazzjoni għal għajnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE

Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 167/01)

Data tal-adozzjoni tad-Deċiżjoni	2.5.2013	
In-numru ta' referenza tal-għajnuna	SA.25745 (13/NN)	
Stat Membru	Il-Ġermanja	
Reġjun	—	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Mutmaßliche staatliche Beihilfe zugunsten des Internetportals http://www.zvg-portal.de	
Il-bażi legali	Zwangsversteigerungsgesetz	
It-tip tal-miżura	għajnuna individwali	Land Nordrhein-Westfalen
L-għan	Oħrajn	
Il-forma tal-għajnuna	Għotja diretta	
L-estimi	Baġit annwali: EUR 0,12 (f'miljuni)	
L-intensità	Miżura li mhix għajnuna	
It-tul ta' żmien	mill-11.11.2005	
Setturi ekonomiċi	Attivitajiet ta' pubblikazzjoni	
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajnuna	Bundesländer	
Aktar informazzjoni	—	

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tneħħew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm

Data tal-adozzjoni tad-Deċiżjoni	26.9.2012	
In-numru ta' referenza tal-għajnuna	SA.34208 (12/NN)	
Stat Membru	Il-Litwanja	
Reġjun	—	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Lithuanian Central Credit Union	
Il-bażi legali	—	
It-tip tal-miżura	Għajnuna ad hoc	Lithuanian Central Credit Union (Cooperative credit institution)
L-għan	Rimedju għal tħarbit serju fl-ekonomija	
Il-forma tal-għajnuna	Forom oħra ta' intervent ta' ekwità	
L-estimi	Baġit globali: LTL 6 (f'miljuni)	
L-intensità	32 %	
It-tul ta' żmien	19.12.2011-31.12.2016	
Setturi ekonomiċi	Intermedjazzjoni monetarja oħra	
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajnuna	Ministry of Finance of the Republic of Lithuania Lukiškių g. 2 LT-01512 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA	
Aktar informazzjoni	—	

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tneħħew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm

Data tal-adozzjoni tad-Deċiżjoni	2.4.2013	
In-numru ta' referenza tal-għajnuna	SA.35565 (13/N)	
Stat Membru	Ir-Renju Unit	
Reġjun	—	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Amendments to the Renewables Obligation (RO) scheme	
Il-bażi legali	Section 32 of the Electricity Act 1989 (1989 Chapter 29), as amended by Sections 37-40 of the Energy Act 2008 (2008 Chapter 32) Implemented by the Renewables Obligation Order 2009 (No 785), the Renewables Obligation (Amendment) Order 2010 (No 1107) and the Renewables Obligation (Amendment) Order 2011 (No 984) A further Renewables Obligation (Amendment) Order will give effect to the proposed changes	
It-tip tal-miżura	Skema	—
L-għan	Protezzjoni tal-Ambjent, Żvilupp settorjali	
Il-forma tal-għajnuna	Oħrajn – Flus miġbura minn fornituri liċenzjati li ma jipprovdux Ċertifikati tal-Obbligu tar-Rinnovabbli (ĊOR) fit-twettiq tal-obbligi tagħhom kollha jew parti minnhom, jiġu ridistribwiti lil dawk il-fornituri li jipprovdu ĊOR fit-twettiq tal-obbligi tagħhom kollha jew parti minnhom.	
L-estimi	Baġit globali: GBP 1 158 (f'miljuni)	
L-intensità	—	
It-tul ta' żmien	sal-31.3.2037	
Setturi ekonomiċi	Provvista ta' elettriku, gass, fwar u arja kkondizzjonata	
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajnuna	Department of Energy and Climate Change 3 Whitehall Place London SW1A 2AW UNITED KINGDOM	
Aktar informazzjoni	—	

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tneħħew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm

Data tal-adozzjoni tad-Deċiżjoni	29.4.2013	
In-numru ta' referenza tal-għajnuna	SA.36084 (13/N)	
Stat Membru	Ir-Renju Unit	
Reġjun	Northern Ireland	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Renewables Obligation in Northern Ireland	
Il-bażi legali	Section 32 of the Electricity Act 1989, as amended by Energy Act 2004 currently subject to amendment by the Energy Bill 2008 Implemented by Renewables Obligation Order 2006 (No 1004), amended by Renewables Obligation Order 2006 (Amendment) Order 2007 (No 1078)	
It-tip tal-miżura	Skema	—
L-għan	Protezzjoni tal-Ambjent	
Il-forma tal-għajnuna	Oħrajn – Flus miġbura minn fornituri liċenzjati li ma jipprovdux Ċertifikati tal-Obbligu tar-Rinnovabbli (ĊOR) fit-twettiq tal-obbligi tagħhom kollha jew parti minnhom, jiġu ridistribwiti lil dawk il-fornituri li jipprovdu ĊOR fit-twettiq tal-obbligi tagħhom kollha jew parti minnhom.	
L-estimi	—	
L-intensità	—	
It-tul ta' żmien	sal-31.3.2037	
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-għajnuna	
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajnuna	Department of Enterprise, Trade and Investment Netherleigh Massey Avenue Belfast Northern Ireland BT4 2JP UNITED KINGDOM	
Aktar informazzjoni	—	

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tneħħew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm

Data tal-adozzjoni tad-Deċiżjoni	6.5.2013	
In-numru ta' referenza tal-għajnuna	SA.36519 (13/N)	
Stat Membru	Il-Litwanja	
Reġjun	—	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Valstybės pagalba mažoms ir vidutinėms įmonėms restruktūrizuoti (schema) (pratęsimas)	
Il-bażi legali	Lietuvos Respublikos įmonių restruktūrizavimo įstatymas (Žin., 2001, Nr. 31–1012; 2010, Nr. 86–4529); Lietuvos Respublikos mokesčių administravimo įstatymas (Žin., 2004, Nr. 63–2243). Žiūrėti informaciją Priede.	
It-tip tal-miżura	Skema	—
L-għan	Sunkumus patiriančių įmonių restruktūrizavimas	
Il-forma tal-għajnuna	Maħfra tad-dejn	
L-estimi	Baġit globali: LTL 258 (f'miljuni)	
L-intensità	100 %	
It-tul ta' żmien	2.7.2013-31.12.2015	
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-għajnuna	
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajnuna	Modestas Kaseliauskas Antanas Šipavičius Valstybinė mokesčių inspekcija prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos Vasario 16-osios g. 15 LT-01514 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos Konstitucijos pr. 12 LT-09308 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA Mindaugas Sinkevičius Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos A. Jakšto g. 1/25 LT-01105 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA	
Aktar informazzjoni	—	

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tneħħew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm

Awtorizzazzjoni għal għajnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE

Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE, għajr f'dak li għandu x'jaqsam mal-prodotti rilevanti mal-Anness I tat-Trattat)

(2013/C 167/02)

Data tal-adozzjoni tad-Deċiżjoni	15.5.2013	
In-numru ta' referenza tal-għajnuna	SA.36009 (13/N)	
Stat Membru	Franza	
Reġjun	—	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Aide à la cessation d'activité laitière	
Il-bażi legali	— articles D. 654-88-1 à D. 654-88-8 du code rural et de la pêche maritime — arrêté du 26 août 2010 relatif à l'octroi d'une indemnité à l'abandon total ou partiel de la production laitière et à la mise en œuvre d'un dispositif spécifique de transfert de quotas laitiers pour les campagnes 2010-2011 à 2013-2014 — arrêté du 30 mars 2011 modifiant l'arrêté du 26 août 2010 relatif à l'octroi d'une indemnité à l'abandon total ou partiel de la production laitière et à la mise en œuvre d'un dispositif spécifique de transfert de quotas laitiers pour les campagnes 2010-2011 à 2013-2014	
It-tip tal-miżura	Skema	—
L-għan	Kapaċità ta' għeluq	
Il-forma tal-għajnuna	Għotja diretta	
L-estimi	Baġit globali: EUR 40 (f'miljuni) Baġit annwali: EUR 40 (f'miljuni)	
L-intensità	Miżura li mhix għajnuna	
It-tul ta' żmien	sal-31.3.2014	
Setturi ekonomiċi	Agrikoltura, forestrija u sajd	
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajnuna	Ministère de l'agriculture, de l'agroalimentaire et de la forêt 3 rue Barbet de Jouy 75349 Paris 07 SP FRANCE	
Aktar informazzjoni	—	

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tneħħew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata

(Każ COMP/M.6930 – KKR/SMCP)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 167/03)

Fis-7 ta' Ġunju 2013, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test sħiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitneħħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

— Fit-taqsima tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,

— f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) fid-dokument li jġib in-numru 32013M6930. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro [1]

It-12 ta' Ġunju 2013

(2013/C 167/04)

1 euro =

	Munita	Rata tal-kambju		Munita	Rata tal-kambju
USD	Dollaru Amerikan	1,3277	AUD	Dollaru Awstraljan	1,3927
JPY	Yen Ġappuniż	128,30	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3489
DKK	Krona Daniża	7,4571	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,3095
GBP	Lira Sterlina	0,84825	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,6604
SEK	Krona Żvediża	8,6808	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,6672
CHF	Frank Żvizzeru	1,2323	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 498,19
ISK	Krona Iżlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	13,2994
NOK	Krona Norveġiża	7,6650	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,1434
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,4705
CZK	Krona Ċeka	25,660	IDR	Rupiah Indoneżjan	13 090,63
HUF	Forint Ungeriż	296,40	MYR	Ringgit Malażjan	4,1577
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	57,140
LVL	Lats Latvjan	0,7019	RUB	Rouble Russu	42,8380
PLN	Zloty Pollakk	4,2532	THB	Baht Tajlandiż	41,106
RON	Leu Rumen	4,4910	BRL	Real Brażiljan	2,8243
TRY	Lira Turka	2,4906	MXN	Peso Messikan	16,9295
			INR	Rupi Indjan	76,7610

[1] *Sors*: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Aġġornament tal-lista ta' postijiet ta' qsim il-fruntiera msemmija fl-Artikolu 2(8) tar-Regolament (KE) Nru 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni minn naħa għal oħra tal-fruntiera (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen) (ĠU C 316, 28.12.2007, p. 1; ĠU C 134, 31.5.2008, p. 16; ĠU C 177, 12.7.2008, p. 9; ĠU C 200, 6.8.2008, p. 10; ĠU C 331, 31.12.2008, p. 13; ĠU C 3, 8.1.2009, p. 10; ĠU C 37, 14.2.2009, p. 10; ĠU C 64, 19.3.2009, p. 20; ĠU C 99, 30.4.2009, p. 7; ĠU C 229, 23.9.2009, p. 28; ĠU C 263, 5.11.2009, p. 22; ĠU C 298, 8.12.2009, p. 17; ĠU C 74, 24.3.2010, p. 13; ĠU C 326, 3.12.2010, p. 17; ĠU C 355, 29.12.2010, p. 34; ĠU C 22, 22.1.2011, p. 22; ĠU C 37, 5.2.2011, p. 12; ĠU C 149, 20.5.2011, p. 8; ĠU C 190, 30.6.2011, p. 17; ĠU C 203, 9.7.2011, p. 14; ĠU C 210, 16.7.2011, p. 30; ĠU C 271, 14.9.2011, p. 18; ĠU C 356, 6.12.2011, p. 12; ĠU C 111, 18.4.2012, p. 3; ĠU C 183, 23.6.2012, p. 7; ĠU C 313, 17.10.2012, p. 11; ĠU C 394, 20.12.2012, p. 22; ĠU C 51, 22.2.2013, p. 9)

(2013/C 167/05)

Il-pubblikazzjoni tal-lista ta' postijiet ta' qsim il-fruntiera msemmija fl-Artikolu 2(8) tar-Regolament (KE) Nru 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006 li jistabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni minn naħa għal oħra tal-fruntiera (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen) hija bbażata fuq l-informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri lill-Kummissjoni f'konformità mal-Artikolu 34 tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen.

Flimkien mal-pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali, jeżisti aġġornament regolari li huwa disponibbli fuq is-sit elettroniku tad-Direttorat Ġenerali għall-Affarijiet Interni.

FRANZA

Emenda fl-informazzjoni ppubblikata fil-ĠU C 316, 28.12.2007

LISTA TA' PUNTI TA' QSIM BEJN IL-FRUNTIERI

Fruntieri tal-Ajru

(1) Abbeville

(2) Agen-la Garenne

(3) Ajaccio-Campo dell'Oro

(4) Albert-Bray

(5) Amiens-Glisy

(6) Angers-Marcé

(7) Angoulême-Brie-Champniers

(8) Annecy-Methet

(9) Annemasse

(10) Auxerre-Branches

(11) Avignon-Caumont

(12) Bâle-Mulhouse

(13) Bastia-Poretta

(14) Beauvais-Tillé

(15) Bergerac-Roumanière

(16) Besançon-la Vèze

(17) Béziers-Vias

(18) Biarritz-Bayonne-Anglet

(19) Bordeaux-Mérignac

(20) Brest-Guipavas

(21) Brive-Souillac

(22) Caen-Carpiquet

(23) Calais-Dunkerque

(24) Calvi-Sainte-Catherine

(25) Cannes-Mandelieu

(26) Carcassonne-Salvaza

(27) Châlons-Vatry

(28) Chambéry-Aix-les-Bains

(29) Châteauroux-Déols

(30) Cherbourg-Mauperthus

(31) Clermont-Ferrand-Aulnat

(32) Colmar-Houssen

(33) Deauville-Saint-Gatien

(34) Dijon-Longvic

(35) Dinard-Pleurtuit

(36) Dôle-Tavaux

(37) Epinal-Mirecourt

(38) Figari-Sud Corse

(39) Grenoble-Saint-Geoirs

(40) Hyères-le Palivestre

(41) Issy-les-Moulineaux

(42) La Môle

(43) Lannion

(44) La Rochelle-Laleu

(45) Laval-Entrammes

(46) Le Castelet

(47) Le Havre-Octeville

(48) Le Mans-Arnage

(49) Le Touquet-Paris-Plage

(50) Lille-Lesquin

(51) Limoges-Bellegarde

(52) Lognes-Emerainville

(53) Lorient-Lann-Bihoué

(54) Lyon-Bron

(55) Lyon-Saint-Exupéry

(56) Marseille-Provence

(57) Metz-Nancy-Lorraine

(58) Monaco-Héliport

(59) Montbéliard-Courcelles

(60) Montpellier-Méditérranée

(61) Nantes-Atlantique

(62) Nevers-Fourchambault

(63) Nice-Côte d'Azur

(64) Nîmes-Garons

(65) Orléans-Bricy

(66) Orléans-Saint-Denis-de-l'Hôtel

(67) Paris-Charles de Gaulle

(68) Paris-le Bourget

(69) Paris-Orly

(70) Pau-Pyrénées

(71) Perpignan-Rivesaltes

(72) Poitiers-Biard

(73) Pontoise-Cormeilles-en-Vexin, fuq bażi temporanja:

— mit-12 sas-16 ta' Ġunju 2013 min-12:00 sal-16:00;

— mis-17 sal-20 ta' Ġunju 2013 min-12:00 sas-18:00;

— mill-21 sat-23 ta' Ġunju 2013 mill-11:00 sas-19:00.

(74) Quimper-Cornouailles, temporanjament mit-30 ta' Mejju sat-8 ta' Settembru 2013.

(75) Rennes Saint-Jacques

(76) Rodez-Marcillac

(77) Rouen-Vallée de Seine

(78) Saint-Brieuc-Armor

(79) Saint-Étienne-Bouthéon

(80) Saint-Nazaire-Montoir

(81) Strasbourg-Entzheim

(82) Tarbes-Ossun-Lourdes

(83) Toulouse-Blagnac

(84) Tours-Saint-Symphorien

(85) Troyes-Barberey

(86) Vichy-Charmeil

Fruntieri tal-Baħar

(1) Ajaccio

(2) Bastia

(3) Bayonne

(4) Bonifacio

(5) Bordeaux

(6) Boulogne

(7) Brest

(8) Caen-Ouistreham

(9) Calais

(10) Calvi

(11) Cannes-Vieux Port

(12) Carteret

(13) Cherbourg

(14) Dieppe

(15) Douvres

(16) Dunkerque

(17) Granville

(18) Honfleur

(19) La Rochelle-La Pallice

(20) Le Havre

(21) Les Sables-d'Olonne-Port

(22) L'Ile-Rousse

(23) Lorient

(24) Marseille

(25) Monaco-Port de la Condamine

(26) Nantes-Saint-Nazaire

(27) Nice

(28) Port-de-Bouc-Fos/Port-Saint-Louis

(29) Port-la-Nouvelle

(30) Porto-Vecchio

(31) Port-Vendres

(32) Roscoff

(33) Rouen

(34) Saint-Brieuc (maritime)

(35) Saint-Malo

(36) Sète

(37) Toulon

Fruntieri tal-art

Mar-Renju Unit:

(kollegament fiss min-naħa għall-oħra taċ-Channel)

(1) Gare d'Ashford International

(2) Gare d'Avignon-Centre

(3) Cheriton/Coquelles

(4) Gare de Chessy-Marne-la-Vallée

(5) Gare de Fréthun

(6) Gare de Lille-Europe

(7) Gare de Paris-Nord

(8) Gare de St-Pancras International

(9) Gare d'Ebbsfleet International

Ma' Andorra

(1) Pas de la Case-Porta

L-ITALJA

Emenda fl-informazzjoni ppubblikata fil-ĠU C 316, 28.12.2007

LISTA TA' PUNTI TA' QSIM BEJN IL-FRUNTIERI

Fruntieri tal-Ajru

(1) Alghero (SS)	Polizia di Stato
(2) Ancona	Polizia di Stato
(3) Aosta	Polizia di Stato
(4) Bari	Polizia di Stato
(5) Bergamo	Polizia di Stato
(6) Biella	Polizia di Stato
(7) Bologna	Polizia di Stato
(8) Bolzano	Polizia di Stato
(9) Brescia	Polizia di Stato
(10) Brindisi	Polizia di Stato
(11) Cagliari	Polizia di Stato
(12) Catania	Polizia di Stato
(13) Comiso (RG)	Polizia di Stato
(14) Crotone	Polizia di Stato
(15) Cuneo Levaldigi (CN)	Polizia di Stato
(16) Fano (PU)	Polizia di Stato
(17) Firenze	Polizia di Stato
(18) Foggia	Polizia di Stato
(19) Forlì	Polizia di Stato
(20) Genova	Polizia di Stato
(21) Grosseto	Polizia di Stato
(22) Lamezia Terme (CZ)	Polizia di Stato
(23) Lampedusa (AG)	Carabinieri
(24) Lecce	Polizia di Stato
(25) Marina di Campo (LI)	Carabinieri

(26) Milano Linate	Polizia di Stato
(27) Napoli	Polizia di Stato
(28) Novi Ligure	Carabinieri
(29) Olbia (SS)	Polizia di Stato
(30) Oristano	Polizia di Stato
(31) Palermo	Polizia di Stato
(32) Pantelleria (TP)	Carabinieri
(33) Parma	Polizia di Stato
(34) Perugia	Polizia di Stato
(35) Pescara	Polizia di Stato
(36) Pisa	Polizia di Stato
(37) Pontecagnano (SA)	Polizia di Stato
(38) Reggio di Calabria	Polizia di Stato
(39) Rimini	Polizia di Stato
(40) Roma Ciampino	Polizia di Stato
(41) Roma Fiumicino	Polizia di Stato
(42) Roma Urbe	Polizia di Stato
(43) Ronchi dei Legionari (GO)	Polizia di Stato
(44) Siena	Polizia di Stato
(45) Taranto-Grottaglie	Polizia di Stato
(46) Torino	Polizia di Stato
(47) Trapani	Polizia di Stato
(48) Tortoli (NU)	Polizia di Stato
(49) Treviso	Polizia di Stato
(50) Varese Malpensa	Polizia di Stato
(51) Venezia	Polizia di Stato
(52) Verona	Polizia di Stato
(53) Villanova d'Albenga (SV)	Carabinieri

Fruntieri tal-Baħar

(1) Alassio (SV)	Polizia di Stato
(2) Alghero (SS)	Polizia di Stato
(3) Ancona	Polizia di Stato
(4) Anzio — Nettuno (RM)	Polizia di Stato
(5) Augusta (SR)	Polizia di Stato
(6) Bacoli (NA)	Carabinieri
(7) Bari	Polizia di Stato
(8) Barletta (BA)	Polizia di Stato
(9) Brindisi	Polizia di Stato
(10) Cagliari	Polizia di Stato
(11) Campo nell'Elba (LI)	Carabinieri
(12) Caorle (VE)	Carabinieri

(13) Capraia Isola (LI)	Carabinieri
(14) Capri (NA)	Polizia di Stato
(15) Carbonia (CA)	Polizia di Stato
(16) Castellammare di Stabia (NA)	Polizia di Stato
(17) Castellammare del Golfo (TP)	Polizia di Stato
(18) Catania	Polizia di Stato
(19) Cesenatico	Polizia di Stato
(20) Chioggia (VE)	Polizia di Stato
(21) Civitanova Marche (MC)	Polizia di Stato
(22) Civitavecchia (RM)	Polizia di Stato
(23) Corigliano Calabro (CS)	Polizia di Stato
(24) Crotone	Polizia di Stato
(25) Duino Aurisina (TS)	Polizia di Stato
(26) Finale Ligure (SV)	Carabinieri
(27) Fiumicino (RM)	Polizia di Stato
(28) Formia (LT)	Polizia di Stato
(29) Gaeta (LT)	Polizia di Stato
(30) Gallipoli (LE)	Polizia di Stato
(31) Gela (CL)	Polizia di Stato
(32) Genova	Polizia di Stato
(33) Gioia Tauro (RC)	Polizia di Stato
(34) Giulianova (TE)	Polizia di Stato
(35) Grado (GO)	Carabinieri
(36) Ischia (NA)	Polizia di Stato
(37) La Maddalena (SS)	Carabinieri
(38) La Spezia	Polizia di Stato
(39) Lampedusa (AG)	Carabinieri
(40) Lerici (SP)	Carabinieri
(41) Levanto (SP)	Carabinieri
(42) Licata (AG)	Polizia di Stato
(43) Lignano Sabbiadoro (VE)	Carabinieri
(44) Lipari (ME)	Carabinieri
(45) Livorno	Polizia di Stato
(46) Loano (SV)	Carabinieri
(47) Manfredonia (FG)	Polizia di Stato
(48) Marciana Marina (LI)	Carabinieri
(49) Marina di Carrara (MS)	Polizia di Stato
(50) Marsala (TP)	Polizia di Stato
(51) Mazara del Vallo (TP)	Polizia di Stato

(52) Messina	Polizia di Stato
(53) Milazzo (ME)	Polizia di Stato
(54) Molfetta (BA)	Carabinieri
(55) Monopoli (BA)	Polizia di Stato
(56) Muggia (TS)	Polizia di Stato
(57) Napoli	Polizia di Stato
(58) Olbia (SS)	Polizia di Stato
(59) Oneglia (IM)	Polizia di Stato
(60) Oristano	Polizia di Stato
(61) Ortona (CH)	Carabinieri
(62) Ostia (RM)	Polizia di Stato
(63) Otranto (LE)	Polizia di Stato
(64) Palau (SS)	Polizia di Stato
(65) Palermo	Polizia di Stato
(66) Pantelleria (TP)	Carabinieri
(67) Pesaro	Polizia di Stato
(68) Pescara	Polizia di Stato
(69) Piombino (LI)	Polizia di Stato
(70) Porto Azzurro (LI)	Carabinieri
(71) Porto Cervo (SS)	Polizia di Stato
(72) Porto Empedocle (AG)	Polizia di Stato
(73) Porto Ferraio (LI)	Polizia di Stato
(74) Porto Nogaro (UD)	Carabinieri
(75) Porto Tolle (RO)	Polizia di Stato
(76) Porto Torres (SS)	Polizia di Stato
(77) Porto Venere (SV)	Carabinieri
(78) Portofino (GE)	Carabinieri
(79) Pozzallo (RG)	Carabinieri
(80) Pozzuoli (NA)	Polizia di Stato
(81) Rapallo (GE)	Polizia di Stato
(82) Ravenna	Polizia di Stato
(83) Reggio di Calabria	Polizia di Stato
(84) Rimini	Polizia di Stato
(85) Rio Marina (LI)	Carabinieri
(86) Riposto (CT)	Carabinieri
(87) Ronchi dei Legionari — Monfalcone (GO)	Polizia di Stato
(88) Santa Margherita Ligure (GE)	Carabinieri
(89) Sanremo (IM)	Polizia di Stato
(90) Santa Maria di Leuca (LE)	Polizia di Stato
(91) Santa Teresa di Gallura (SS)	Polizia di Stato

(92)	San Benedetto del Tronto (AP)	Polizia di Stato
(93)	Salerno	Polizia di Stato
(94)	Savona	Polizia di Stato
(95)	Siracusa	Polizia di Stato
(96)	Sorrento (NA)	Polizia di Stato
(97)	Taormina (ME)	Polizia di Stato
(98)	Taranto	Polizia di Stato
(99)	Termini Imerese (PA)	Polizia di Stato
(100)	Termoli (CB)	Polizia di Stato
(101)	Terracina (LT)	Polizia di Stato
(102)	Torre Annunziata (NA)	Polizia di Stato
(103)	Tortolì (NU)	Polizia di Stato
(104)	Torviscosa (UD)	Carabinieri
(105)	Trani (BA)	Polizia di Stato
(106)	Trapani	Polizia di Stato
(107)	Trieste	Polizia di Stato
(108)	Varazze (SV)	Carabinieri
(109)	Vasto (CH)	Polizia di Stato
(110)	Venezia	Polizia di Stato
(111)	Viareggio (LU)	Polizia di Stato
(112)	Vibo Valentia Marina (VV)	Polizia di Stato

V

(Avviżi)

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.6906 – KKR/Gardner Denver)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 167/06)

1. Fl-4 ta' Ġunju 2013, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ([1]) li permezz tagħha l-impriża KKR.& Co. L.P. ("KKR", l-Istati Uniti tal-Amerika) takkwista fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll sħiħ tal-impriża Gardner Denver, Inc. ("GDI", l-Istati Uniti tal-Amerika) permezz tax-xiri ta' titoli.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriżi kkonċernati huma:

— għal KKR: il-fornitura ta' firxa wiesgħa ta' servizzi alternattivi ta' ġestjoni ta' assi lill-investituri tas-suq pubbliku u privat u tipprovdi soluzzjonijiet għas-swieq ta' kapital għall-impriza, il-kumpaniji ta' portafoll u l-klijenti tagħha,

— għal GDI: il-manifattura u l-bejgħ ta' prodotti industrijali bħal kompressuri, blowers, pompi, loading arms u sistemi tal-karburant.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taħt ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet ([2]) ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taħt il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranżizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.6906 – KKR/Gardner Denver, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").
([2]) ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviż ta' proċedura simplifikata").

Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar il-kwantifikazzjoni tad-dannu f'kawżi għad-danni bbażati fuq ksur tal-Artikolu 101 jew 102 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 167/07)

1. KUMPENS GĦALL-VITTMI TAL-KSUR TAL-LIĠI TAL-KOMPETIZZJONI: L-ISFIDA TAL-KWANTIFIKAZZJONI TAD-DANNI MĠARRBA

1. Ksur tal-Artikoli 101 jew 102 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ("TFUE"), minn hawn 'il quddiem "ir-regoli tal-UE dwar il-kompetizzjoni") jikkawża ħsara kbira lill-ekonomija kollha kemm hi u jfixkel il-funzjonament tajjeb tas-suq intern. Sabiex jiġi evitat tali dannu, il-Kummissjoni għandha l-poter li timponi multi fuq l-impriżi u l-assoċjazzjonijiet ta' impriżi għall-ksur tar-regoli tal-kompetizzjoni tal-UE ([1]). L-għan tal-multi imposti mill-Kummissjoni huwa biex iservu ta' deterrent, jiġifieri s-sanzjonar tal-impriżi kkonċernati (deterrenza speċifika) u jiskoraġġixxu impriżi oħra milli jinvolvu ruħhom fi, jew ikomplu, imġiba li tmur kontra l-Artikoli 101 u 102 TFUE (deterrenza ġenerali) ([2]).

2. Barra minn hekk, ksur tal-Artikoli 101 jew 102 TFUE jikkawża ħsara kbira lill-konsumaturi u l-impriżi. Kull persuna li tkun sofriet danni minħabba ksur tar-regoli tal-kompetizzjoni tal-UE għandha dritt għal kumpens. Dan huwa garantit mil-liġi tal-UE, kif il-Qorti tal-Ġustizzja ripetutament enfasizzat ([3]). Filwaqt li l-għan tal-multi huwa li jservu ta' deterrent, il-punt tat-talbiet għad-danni huwa li jpatti għad-dannu kkawżat minn ksur. Aktar rimedji effettivi għall-konsumaturi u għall-impriżi biex jitolbu kumpens għad-danni, minnhom infushom, jipproduċu wkoll effetti ta' benefiċċju f'termini ta' li jiskoraġġixxu ksur fil-futur, u li jassiguraw li jkun hemm aktar konformità ma' dawk ir-regoli ([4]).

3. Diffikultà kbira li jiltaqgħu magħha l-qrati, it-tribunali u l-partijiet f'azzjonijiet għad-danni hija kif għandu jiġi kwantifikat id-dannu sofrut. Il-kwantifikazzjoni hija bbażata fuq it-tqabbil tal-pożizzjoni attwali tar-rikorrenti mal-pożizzjoni li huma kienu jsibu ruħhom fiha kieku ma kienx seħħ il-ksur. F'kull valutazzjoni ipotetika ta' kif il-kundizzjonijiet tas-suq u l-interazzjonijiet tal-parteċipanti fis-suq kienu jevolvu mingħajr il-ksur, spiss iqumu kwistjonijiet ekonomiċi u tal-liġi tal-kompetizzjoni kumplessi u speċifiċi. Il-qrati u l-partijiet huma dejjem iktar konfrontati b'dawn il-kwistjonijiet u bil-kunsiderazzjoni tal-metodi u t-tekniki disponibbli biex jindirizzawhom.

2. L-INTERAZZJONI TAR-REGOLI U L-PRINĊIPJI TAL-LIĠI TAL-UE U L-LIĠI NAZZJONALI

2.1. Acquis communautaire

4. L-Artikoli 101 u 102 tat-TFUE huma kwistjoni ta' politika pubblika ([5]) u huma ċentrali għall-funzjonament tas-suq intern, li jinkludi sistema li tassigura li l-kompetizzjoni ma tiġix imfixkla ([6]). Dawn id-dispożizzjonijiet tat-Trattat joħolqu drittijiet u obbligi għall-individwi, kemm jekk huma impriżi kif

([1]) Ara l-Artikolu 23(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 dwar l-implimentazzjoni tar-regoli dwar il-kompetizzjoni mniżżlin fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat, ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1. B'effett mill-1 ta' Diċembru 2009, l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat tal-KE saru l-Artikoli 101 u 102 TFUE. Is-sustanza tagħhom ma nbidlitx.

([2]) Il-linji gwida tal-Kummissjoni dwar il-metodu ta' kif jiġu stabbiliti multi imposti skont l-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, ĠU C 210, 1.9.2006, p. 2. fil-paragrafu 4.

([3]) Il-Kawża C-453/99, *Courage u Crehan*,[2001] ECR I-6297, il-Kawżi Konġunti C-295-298/04, *Manfredi*, [2006] ECR I-6619; Kawża C-360/09, *Pfleiderer*, [2011] ECR I-5161 u l-Kawża C-199/11, *il-Komunità Ewropea v. Otis NV u oħrajn*, [2012], għadhom mhux rapportati.

([4]) Il-Kawża C-453/99 *Courage u Crehan* [2001] ECR I-6297, 27; il-Kawżi Konġunti C-295-298/04, *Manfredi*, [2006] ECR I-6619, 91.

([5]) Il-Kawżi Konġunti C-295-298/04, *Manfredi* [2006] ECR I-6619, 31.

([6]) Il-Protokoll (Nru 27) tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, dwar is-suq intern u l-kompetizzjoni.

ukoll konsumaturi. Dawn id-drittijiet isiru parti mill-assi legali ta' dawn l-individwi ([1]) u huma protetti taħt il-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea ([2]). Il-qrati nazzjonali għandhom id-dmir skont il-liġi tal-UE biex jinfurzaw dawn id-drittijiet u l-obbligi b'mod sħiħ u effettiv f'kull proċediment li jinġieb quddiemhom.

5. Fost id-drittijiet garantiti mil-liġi tal-UE hemm id-dritt għal kumpens ta' dannu kkawżat minħabba ksur tal-Artikolu 101 jew 102 TFUE: l-effettività sħiħa tar-regoli tal-kompetizzjoni tal-UE tkun mhedda jekk il-partijiet danneġġjati ma jkunux jistgħu jitolbu kumpens għad-danni kkawżati lilhom b'infrazzjoni ta' dawn ir-regoli. Kull persuna għandha d-dritt li titlob kumpens għal dannu subit meta jkun hemm rabta kawżali bejn l-imsemmi dannu u akkordju jew prattika projbita mir-regoli tal-UE dwar il-kompetizz-joni. ([3])

6. Il-kumpens għad-dannu mġarrab ifisser li l-parti inġurjata titqiegħed fil-pożizzjoni li kienet tkun fiha kieku ma kienx hemm ksur tal-Artikolu 101 jew 102 tat-TFUE. Il-partijiet li jsofru ħsara minn ksur direttament effettiv tar-regoli tal-UE għandhom għalhekk ikollhom il-valur reali tat-telf sħiħ tagħhom mogħti lura lilhom: id-dritt għal kumpens sħiħ ikopri telf attwali (*damnum emergens*), kif ukoll kumpens għal telf ta' qligħ (*lucrum cessans*) li jkunu ġarrbu b'riżultat tal-ksur ([4]); u intitolament tal-imgħax minn meta seħħ id-dannu ([5]).

7. Billi ma hemmx regoli tal-UE li jirregolaw azzjonijiet ta' dannu għall-ksur tal-Artikolu 101 jew 102 TFUE, hija kompetenza tas-sistema legali domestika ta' kull Stat Membru li tistabbilixxi regoli dettaljati li jirregolaw l-eżerċizzju tad-dritt għal kumpens garantit mid-dritt tal-UE. Dawn ir-regoli ma għandhomx, madankollu, jagħmlu l-eżerċizzju tad-drittijiet mogħtija lill-individwi mid-dritt tal-UE eċċessivament diffiċli jew prattikament impossibbli (il-prinċipju tal-effettività). Lanqas ma jistgħu jkunu inqas favorevoli minn dawk li jirregolaw l-azzjonijiet għad-danni għal ksur ta' drittijiet simili mogħtija mil-liġi domestika (il-prinċipju tal-ekwivalenza) ([6]).

2.2. **Il-liġi nazzjonali u l-interazzjoni tagħha mal-prinċipji tal-liġi tal-UE**

8. Dwar il-kwistjoni tal-kwantifikazzjoni tad-dannu, sal-punt li tali eżerċizzju mhux kopert bil-liġi tal-UE, ir-regoli legali tal-Istati Membri jiddeterminaw l-istandard adatt tal-prova u l-grad ta' preċiżjoni meħtieġa biex jiġi muri l-ammont ta' ħsara mġarrba. Ir-regoli nazzjonali jipprovdu wkoll għal allokazzjoni tal-oneru tal-prova u tar-responsabbiltajiet rispettivi tal-partijiet li jagħmlu sottomissjonijiet fattwali lill-qorti. Il-liġi nazzjonali tista' tistipula li l-oneru tal-prova jiċċaqlaq malli l-kwerelant ikun ġab provi dwar ċertu sett ta' fatturi, u jista' jipprovdi għal regoli ssimplifikati ta' kalkolu u preżunzjonijiet ta' natura inkonfutabbli jew li ma jistax isir argument kontrihom. Il-liġi nazzjonali tiddetermina wkoll safejn u kif il-qrati għandhom is-setgħa li jikkwantifikaw id-dannu kkawżat fuq il-bażi tal-aħjar stimi approssimattivi jew kunsiderazzjonijiet ekwitabbli. Dawn ir-regoli nazzjonali kollha u l-proċeduri li jirregolaw il-kwan-tifikazzjoni tal-ħsara għandhom jiġu stabbiliti u applikati f'każijiet individwali b'mod li jippermettu lill-partijiet li ġarrbu danni minn ksur tal-liġi tal-kompetizzjoni tal-UE biex jiksbu kumpens sħiħ għad-dannu mġarrab mingħajr ebda diffikultajiet sproporzjonati; fl-ebda ċirkostanza ma jistgħu jkunu inqas effettivi minn azzjonijiet simili bbażati fuq il-liġi domestika.

9. Konsegwenza waħda tal-prinċipju tal-effettività hija li r-regoli legali nazzjonali applikabbli u l-interpre-tazzjoni tagħhom għandhom jirriflettu d-diffikultajiet u limiti inerenti għall-kwantifkazzjoni tad-dannu f'kawżi ta' kompetizzjoni. Il-kwantifikazzjoni ta' dan id-dannu teħtieġ tiġi mqabbla mal-pożizzjoni attwali tal-parti danneġġjata li din il-parti kienet tkun fiha mingħajr il-ksur. Din hija xi ħaġa li ma tistax tiġi osservata fir-realtà; huwa impossibbli li wieħed ikun jaf b'ċertezza kif il-kundizzjonijiet tas-suq u l-interazzjonijiet bejn l-parteċipanti tas-suq kienu jevolvu fin-nuqqas tal-ksur. Dak kollu li huwa possibbli huwa stima tax-xenarju probabbli li kien jeżisti mingħajr il-ksur. Il-kwantifikazzjoni

([1]) Il-Kawża C-453/99 *Courage u Crehan* [2001] ECR I-6297,19 u 23; il-Kawżi Konġunti C-295-298/04, *Manfredi*, [2006] ECR I-6619, 39.

([2]) Ara l-Artikolu 17 tal-Karta għall-protezzjoni tal-assi ta' individwu; id-dritt għal rimedju effettiv għal ksur tad-drittijiet garantiti mil-liġi tal-Unjoni huwa ddikjarat fl-Artikolu 47 tal-Karta.

([3]) Il-Kawża C-360/09, *Pfleiderer*, [2011] ECR I-5161, 28; kawża C-199/11, Il-Komunità Ewropea *v. Otis NV u oħrajn*, [2012], għadhom mhux rapportati, 43.

([4]) Il-Kawżi Konġunti C-295-298/04, *Manfredi*, [2006] ECR I-6619,95-96 u l-Kawżi Konġunti C-46/93 and C-48/93 *Brasserie du Pêcheur u Factortame* [1996] ECR I-1029, 87.

([5]) Il-Kawżi Konġunti C-295-298/04, *Manfredi*, [2006] ECR I-6619, 97, li jirreferu għall-Kawża C-271/91 *Marshall* [1993] ECR I-4367, 31.

([6]) Il-Kawża C-453/99 *Courage u Crehan* [2001] ECR I-6297, 29; il-Kawżi Konġunti C-295-298/04, *Manfredi*, [2006] ECR I-6619, 62.

tad-dannu f'kawżi ta' kompetizzjoni hi, min-natura tagħha, karatterizzata minn limiti konsiderevoli għal-livell ta' ċertezza u ta' preċiżjoni li jista' jkun mistenni. Xi drabi estimi approssimattivi biss huma possibbli ([1]).

3. GWIDA DWAR IL-KWANTIFIKAZZJONI TAD-DANNU

10. Kontra dan l-isfond, is-servizzi tal-Kummissjoni fasslu Gwida Prattika dwar il-kwantifikazzjoni tad-dannu f'azzjonijiet għad-danni bbażati fuq infrazzjoni tal-Artikolu 101 jew 102 TFUE (il-"Gwida Prattika").

11. L-għan ta' din il-Gwida Prattika huwa li toffri għajnuna lill-qrati nazzjonali u l-partijiet involuti f'kawżi għad-danni billi tagħmel aktar disponibbli l-informazzjoni dwar il-kwantifikazzjoni tad-dannu kkawżat mill-ksur tar-regoli tal-antitrust tal-UE. Għaldaqstant hija tipprovdi tagħrif dwar diversi forom ta' ħsara tipikament ikkawżata mill-prattiki antikompetittivi u, b'mod partikolari, tistipula tagħrif dwar il-metodi u tekniki disponibbli biex jikkwantifikaw tali dannu. L-għoti ta' ċirkolazzjoni usa' lil din l-informazzjoni jżid l-effettività ta' azzjonijiet għad-danni. Għandu wkoll jagħmel tali azzjonijiet aktar prevedibbli, u b'hekk tiżdied iċ-ċertezza legali għall-partijiet kollha involuti. Din il-Gwida Prattika tista' tgħin ukoll lill-partijiet biex isibu riżoluzzjoni kunsenswali għat-tilwimiet tagħhom, kemm jekk ikunu fil-kuntest tal-proċedimenti ġudizzjarji kif ukoll jekk ikunu lil hinn minnhom jew jekk ikunu parti f'mekkaniżmi ta' riżoluzzjoni tat-tilwimiet alternattivi.

12. Din il-Gwida Prattika hija purament informattiva u ma torbotx lill-qrati nazzjonali jew lill-partijiet. Hija għalhekk ma tibdlix ir-regoli legali tal-Istati Membri li jirregolaw l-azzjonijiet għad-danni u ma taffettwax id-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri jew ta' persuni naturali jew legali taħt il-liġi tal-UE.

13. B'mod partikolari, il-gwida prattika ma għandhiex tinftiehem bħala li tgħolli jew tbaxxi l-istandard tal-prova jew il-livell ta' dettall tas-sottomissjonijiet fattwali meħtieġa mill-partijiet fis-sistemi legali tal-Istati Membri. Lanqas ma għandha tinftiehem bħala li taffettwa r-regoli u l-prattiki fl-Istati Membri dwar l-oneru tal-prova. Il-qrati nazzjonali spiss adottaw, fi ħdan is-sistemi legali tagħhom, approċċi prammatiċi biex jiġi ddeterminat l-ammont ta' ħsarat li jridu jingħataw, inkluż l-użu ta' suppożizzjonijiet, sostituzzjonijiet fl-oneru tal-prova, jew is-setgħa tal-qrati li jagħmlu l-aħjar stima approssimattiva. Il-gwida prattika hija maħsuba biex tipprovdi informazzjoni li tista' tintuża fi ħdan il-kwadru tar-regoli u l-prattiki legali nazzjonali, mhux minflokhom. Skont ir-regoli legali applikabbli u fuq l-ispeċifiċitajiet ta' kull każ, għalhekk jista' jkun ukoll biżżejjed għall-partijiet li jipprovdu fatti u evidenza dwar l-ammont ta' danni li huma anqas dettaljati minn dawk meħtieġa minn xi metodi u tekniki msemmija fil-Gwida Prattika.

14. Il-Gwida Prattika tispjega l-karatteristiċi partikolari, inklużi il-punti pożittivi u d-dgħjufijiet ta' diversi metodi u tekniki disponibbli biex jikkwantifikaw id-dannu tal-antitrust. Hija kompetenza tal-liġi applikabbli li tiddetermina liema approċċ għall-kwantifikazzjoni jista' jitqies xieraq fiċ-ċirkostanzi speċifiċi ta' każ partikolari. Kunsiderazzjonijiet rilevanti jinkludu, flimkien mal-istandard u l-oneru tal-prova taħt ir-regoli legali applikabbli, id-disponibbiltà tad-dejta, l-ispejjeż u ż-żmien involuti u l-proporzjonalità tagħhom b'rabta mal-valur tat-talba għad-danni.

15. Il-Gwida Prattika tippreżenta u tiddiskuti wkoll firxa ta' eżempji prattiċi. Dawn juru l-effetti tipiċi li l-ksur tar-regoli tal-kompetizzjoni tal-UE għandu tendenza li jkollu, u kif il-metodi u t-tekniki msemmija hawn fuq għall-kwantifikazzjoni tad-dannu jistgħu jiġu applikati fil-prattika.

16. It-tagħrif ekonomiku dwar il-ħsara kkawżata mill-ksur tal-liġijiet tal-antitrust u l-metodi u t-tekniki għall-kwantifikazzjoni ta' dan id-dannu jistgħu jevolvu matul iż-żmien flimkien ma' riċerka teoretika u empirika u l-prattika ġudizzjarja f'dan il-qasam. Din il-Gwida Prattika għaldaqstant ma għandhiex titqies bħala rappreżentazzjoni komprensiva jew definittiva tat-tagħrif u l-metodi disponibbli.

([1]) Il-limiti ta' dawn il-valutazzjonijiet ta' sitwazzjoni ipotetika, ġew rikonoxxuti mill-Qorti tal-Ġustizzja fil-kuntest tal-kwantifikazzjoni tat-telf ta' qligħ f'kawża għad-danni kontra l-Komunità Ewropea, ara l-Kawżi Konġunti C-104/89 u C-37/90 *Mulder u oħrajn v il-Kunsill* [2000] ECR I-203, fil-paragrafu 79.

ATTI OĦRAJN

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi ta' kwalità għal prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel

(2013/C 167/08)

Din il-pubblikazzjoni tagħti d-dritt għal oġġezzjoni għall-applikazzjoni, skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ([1]).

DOKUMENT UNIKU

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-oriġini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ([2])

"ΤΟΜΑΤΑΚΙ ΣΑΝΤΟΡΙΝΗΣ" (TOMATAKI SANTORINIS)

Nru tal-KE: EL-PDO-0005-0888-26.08.2011

IĠP ( ) DPO (X)

1. **Isem**

"Τοματάκι Σαντορίνης" (Tomataki Santorinis)

2. **Stat Membru jew pajjiż terz**

Il-Greċja

3. **Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel**

3.1. *Tip ta' prodott*

Klassi 1.6 – Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati

3.2. *Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f' (1)*

It-"Tomataki Santorinis" huwa definit bħala frott frisk tal-ekotip lokali *Lycopersicon esculentum* Mill., tal-familja Solanaceae, li huwa kklassifikat bħala varjetà ta' tadam żgħir. Għandu ċiklu ta' żvilupp medju ta' 80 sa 90 jum. It-"Tomataki Santorinis" għandu forma kemxejn ċatta u ttondjata (id-dijametru polari diviż bid-dijametru ekwatorjali bejn 0,65 u 0,85) u piż (fi grammi) li jvarja minn 15 (minimu) sa 27 (massimu). Il-frott għandu piegi kemm kemm jidhru u oħrajn aktar ċari, li huma partikolarment evidenti fil-frott fil-parti t'isfel tal-pjanta (qrib l-għeruq). It-"Tomataki Santorinis" għandu kulur aħmar skur u qawwi, b'laħam mhux partikolarment umduż b'kontenut għoli ta' żrieragħ. Il-perċentwali ta' solidi solubbli tvarja minn 7-10 °Brix, filwaqt li l-konċentrazzjoni ta' solidi solubbli hija aktar baxxa

([1]) ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.

([2]) ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12. Sostitwit bir-Regolament (UE) Nru 1151/2012.

fir-rigward tas-solidi totali, u tvarja minn 73-87 % (13-27 % residwu solidu). Barra minn hekk, għandu livelli ogħla tal-aċidu askorbiku (li jvarja minn 14 sa 18 mg f'kull 100 g piż frisk), fenotipi solubbli totali (54-57 mg/100 g F.W.) u likopene (3,8-7,5 mg/100 g F.W.). Fl-istess ħin, it-"Tomataki Santorinis" frisk huwa kkaratterizzat minn kontenut għoli ta' aċidità (pH = 4-4,5) li, flimkien mal-konċentrazzjoni għolja ta' karboidrati, tagħtih it-togħma ħelwa u aċiduża ħafna tiegħu.

3.3. *Materja prima (għall-prodotti pproċessati biss)*

—

3.4. *Għalf (għall-prodotti li ġejjin mill-annimali biss)*

—

3.5. *Passi speċifiċi fil-produzzjoni li jridu jittieħdu fiż-żona ġeografika identifikata*

Il-passi kollha fil-produzzjoni, trattament u pproċessar tal-prodotti kkummerċjalizzati taħt l-isem "Tomataki Santorinis" għandhom jitwettqu fi ħdan id-delimitazzjoni taż-żona ġeografika.

3.6. *Ir-regoli speċifiċi dwar it-tqattigħ, it-tħakkik, l-ippakkjar, eċċ.*

Biex tiġi żgurata l-kwalità tal-prodott kkummerċjalizzat taħt l-isem "Tomataki Santorinis" u biex ikun żgurat il-kontroll effettiv tal-oriġini tal-prodott finali, huwa kkunsidrat meħtieġ li tillimita l-operazzjonijiet tal-ippakkjar għaż-żona ġeografika identifikata,.

B'mod aktar speċifiku, l-operazzjonijiet tal-ippakkjar jeħtieġ li jkunu ristretti għaż-żona ta' produzzjoni minħabba r-riskju partikolarment għoli ta' deterjorazzjoni fil-kwalità ta' prodott tant fraġli waqt it-trasport bil-baħar neċessarjament fi kwantitajiet kbar, fejn hemm il-possibbiltà serja li t-tadam jassorbi l-umdità u jsir kontaminat bil-pesti u l-mard ta' wara l-ħsad. Għan ieħor huwa li titnaqqas l-frodi. Ir-rendiment żgħir għal kull stremma (1 000 m^2) (madwar 500 kilo għal kull stremma meta mqabbla ma' madwar 10 tunnellati metriċi għal kull stremma għat-tadam ikkoltivat fil-beraħ fl-intern tal-pajjiż) ifisser li t-"Tomataki Santorinis" iġib prezz sostanzjalment ogħla, li huwa inċentiv ewlieni għal frodi. Dan se jipproteġi r-reputazzjoni eċċezzjonali tal-prodott kummerċjalizzat taħt l-isem protett.

3.7. *Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar*

L-ippakkjar għandu fuqu l-kodiċi tal-prodott skont is-sistema ta' traċċabbiltà.

4. Definizzjoni konċiża taż-żona ġeografika

Iż-żona ġeografika fejn jiġi prodott it-"Tomataki Santorinis" tinkludi l-gżejjer ta' Thira (Santorini), Thirasia, Palea Kameni, Nea Kameni, Aspro (Aspronisi), Christiani u Askania fil-Prefettura ta' Cyclades fir-Reġjun tal-Eġew tan-Nofsinhar tar-Repubblika Ellenika.

5. Rabta maż-żona ġeografika

5.1. *Speċifiċità taż-żona ġeografika*

Dawn il-gżejjer kollha għandhom ħamrija vulkanika u mikroklima speċifika ħafna, b'irjiħat partikolarment qawwijin, sigħat twal ta' xemx matul is-sena u kundizzjonijiet nixfin ħafna (ftit xita annwali). B'mod aktar speċifiku:

(a) Klima: il-fatturi klimatiċi speċifiċi li ġejjin huma meqjusa bħala kruċjali għall-kwalità tal-prodott:

(1) medja ta' umdità relattiva annwali ta' 71 %,

(2) xita annwali massima ta' 370 millimetri,

(3) irjieħ tat-Tramuntana li jonfħu matul is-sena kollha,

(4) temperatura medja annwali ta' 17,5 °C,

(5) 202 jum ta' xemx fis-sena, u

(6) prattikament l-ebda ġlata.

(b) Ħamrija: il-materjal oriġinarju tal-ħamrija volkanika li minnha hija magħmula l-biċċa l-kbira tal-gżira ta' Santorini jikkonsisti minn depożiti terzjarji ta' ħamrija, ġebel pumiku u lava ta' Thira. Din il-ħamrija hija kklassifikata bħala fonda, b'gandotti li jvarjaw minn moderati għal xejn, maħluqa mill-erożjoni u bi gradjenti ħfief. Ġeneralment, din il-ħamrija għandha struttura fina, ma fihiex in-nutrijent bażiku inorganiku li huwa n-nitroġenu (N), u hija partikolarment fqira fil-materja organika. Barra minn hekk, il-ħamrija fiha s-sodju (Na), li joħloq kundizzjonijiet ta' stress tal-ilma, u għandha l-kapaċità li tixrob l-umdità mill-atmosfera u tittrasferiha gradwalment lill-pjanti matul il-jum (il-ġebla pumika hija magħrufa sewwa għall-kapaċità taż-żamma tal-ilma tagħha). Għalhekk il-pjanti huma taħt kundizzjonijiet ta' stress tal-ilma, u dan, flimkien mal-ħamrija alkalina, jagħti lill-prodott karatteristiċi speċjali. Fl-aħħar nett, ir-riżorsi tal-ilma tal-art huma minn minimi sa ineżistenti.

(c) Fatturi umani: hemm tliet proċeduri speċifiċi u importanti ħafna fil-proċess ta' produzzjoni li juru l-kontribut tal-bniedem fil-metodu ta' kultivazzjoni tradizzjonali.

(1) Il-ġbir/l-għażla taż-żerriegħa li għandha tintuża għall-uċuħ tar-raba' tas-sena ta' wara (żerriegħa prodotta fl-azjenda).

(2) Il-metodi ta' kultivazzjoni ġew adattati għall-ħamrija u l-kundizzjonijiet klimatiċi partikolari taż-żona (kundizzjonijiet xotti, sigħat twal ta' xemx u rjieħ qawwija ħafna). B'mod aktar speċifiku, matul is-snin il-bdiewa għażlu razza lokali bikrija għall-biedja xotta, li, sa ċertu punt, tegħleb il-problema tal-irjieħ qawwija mit-Tramuntana u n-nuqqas tar-riżorsi tal-ilma. Dan jippermetti lill-pjanta tiżviluppa kompletament, partikolarment fuq il-ħamrija li tinstab fil-livell tal-baħar fix-xhur ta' Marzu, April u Mejju. Matul dawn ix-xhur, Santorini hija l-aktar imkenna mir-riħ u tirċievi kemxejn xita, li tipprovdi sors prezzjuż tal-ilma.

(3) Fil-metodu tal-kultivazzjoni, iż-żrigħ dirett taż-żerriegħa fil-ħamrija ta' Thira huwa adattament tekniku speċifiku. Din il-proċedura tiżgura l-preservazzjoni tal-għerq prinċipali (taproot) li jkun qiegħed fil-fond u hija differenti mill-kultivazzjoni konvenzjonali tat-tadam, li s-soltu tinvolvi t-trapjantar tal-pjanti u l-qtugħ tal-għerq.

5.2. *Speċifiċità tal-prodott*

Il-materjal tal-pjanti, flimkien mal-kundizzjonijiet klimatiċi partikolari ta' Santorini u l-gżejjer ġirien, u l-metodi tal-kultivazzjoni tradizzjonali użati mill-bdiewa, jirriżultaw fil-karatteristiċi speċifiċi tal-prodott.

(a) It-"Tomataki Santorinis" huwa razza lokali tal-ispeċi *Lycopersicon esculentum* Mill., b'oriġini storika, b'identità distinta u b'varjazzjoni ġenetika. Huwa speċifikament adattat għall-kundizzjonijiet nexfin, għall-ġir li fiha l-ħamrija alkalina ta' Santorini. Huwa prodott fuq skala kummerċjali fiż-żona ġeografika identifikata biss. Huwa tar-raba' lokali mkabbar mill-produtturi stess f'Santorini u huwa l-prodott ta' sistema ta' kultivazzjoni tradizzjonali b'investiment baxx. Dawn il-karatteristiċi ġew maħluqin u mifruxa fuq tul ta' żmien permezz tal-proċedura ta' ġbir u għażla taż-żerriegħa għal uċuħ tar-raba' tas-sena ta' wara. Għalhekk, iż-żerriegħa hija reżistenti ferm għall-istress kemm bijotiku kif ukoll abijotiku, bir-riżultat li tibqa' tagħti ħsad sodisfaċenti u affidabbli ħafna bis-sistema ta' tkabbir xotta użata f'Santorini.

(b) Kif ġie ddikjarat fid-deskrizzjoni tal-prodott, waħda mill-karatteristiċi partikolari tat-"Tomataki Santorinis" hija l-kompożizzjoni tas-solidi solubbli tiegħu, li jikkontribwixxu b'mod pożittiv kemm għall-kwalitajiet nutrizzjonali u kemm għat-togħma tiegħu. Għandu konċentrazzjoni aktar baxxa ta' solidi solubbli f'relazzjoni mas-solidi totali, li jvarjaw minn 73-87 % (13-27 % residwu solidu), filwaqt li l-varjetajiet ta' tadam klassiċi jkollhom 95-98 % (2-5 % residwu solidu). Dan ifisser li għandu aktar residwu solidu. Esperimenti li jqabblu dawn il-parametri ma' dawk tal-varjetà tat-tadam "Gs 67", imwettqa taħt kundizzjonijiet tat-tkabbir konvenzjonali ekwivalenti, urew li t-'Tomataki Santorinis" għandu wkoll valuri ogħla ta' kontenut tal-aċidu askorbiku, fenoli solubbli

totali u likopene, li huma parti mis-solidi solubbli. Speċifikament, għal kull 100 g piż frisk, il-valuri għall-kostitwenti ta' hawn fuq fit-"Tomataki Santorinis" huma 14-18 mg, 54-57 mg u 3,8-7,5 mg rispettivament, waqt li dawk tal-varjetàt klassika tat-tadam "Gs 67" huma 8-12 mg, 30-35 mg u 1,8-7 mg rispettivament. Studji simili fuq il-karatteristiċi tat-togħma tiegħu wrew li t-'Tomataki Santorinis" għandu persentaġġ ogħla ta' solidi solubbli u valuri ogħla għal aċidità titrattabbli. Dawn id-differenzi huma minħabba l-kapaċità ta' dan l-ekotip partikolari tal-pjanta li jirriċikla l-aċidu assorbiku fi ħdan il-frott.

5.3. *Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO) jew kwalità speċifika, reputazzjoni jew karatteristiċi oħra tal-prodott (għall-IĠP)*

Il-karatteristiċi fiżiċi, kimiċi u organolettiċi partikolari tat-tadam li jiġi kkummerċjalizzat taħt id-denominazzjoni "Tomataki Santorinis" huma r-riżultat tal-effetti mħallta tal-ambjent, l-għarfien lokali u l-potenzjal ta' riżorsi ġenetiċi.

Għalhekk, il-karatteristiċi prinċipali tal-kwalità li jorbtu t-'Tomataki Santorinis" maż-żona huma:

(a) il-materjal ġenetiku partikolari użat li ħa l-karatteristiċi ta' varjetà lokali. Dan huwa riżultat tal-perjodu twil ta' adattament għall-kundizzjonijiet partikolari relatati maż-żona u mal-metodu tradizzjonali ta' ġbir u għażla taż-żrieragħ għaż-żrigħ tas-sena ta' wara. L-adattament tal-pjanta għall-ambjent ta' Santorini rriżulta fil-formazzjoni ta' ċerti karatteristiċi speċifiċi li jagħmlu t-"Tomataki Santorinis" apprezzat ħafna fis-suq bħala prodott ta' kwalità għolja. Dawn il-karatteristiċi huma l-identità distinta tiegħu, il-varjazzjoni ġenetika u l-adattament speċifiku għall-kundizzjonijiet nexfin u għall-ġir li fihal-ħamrija alkalina ta' Santorini u huma marbuta mas-sistema ta' kultivazzjoni tradizzjonali. Studji riċenti wrew li: (a) ir-riċerka dwar ir-rabtiet filoġenetiċi bejn żewġ għażliet tat-Tomataki Santorinis u seba' varjetajiet domestiċi tat-tadam, fejn ġew studjati 38 proprjetajiet tal-pjanta, uriet li hemm differenza ċara ġenetika (distanza ġenetika) bejn it-"Tomataki Santorinis" awtentika u l-varjetajiet l-oħra, xi ħaġa li jagħti t-tadam identità speċifika (uniku) u (b) l-evalwazzjoni parallela tal-ġenotipi magħżula f'Santorini (bl-użu ta' sistema ta' kultivazzjoni tradizzjonali b'investiment baxx) u fuq l-impriżi li huma propjetà ta' Fondazzjoni Nazzjonali tar-Riċerka tal-Agrikoltura f'Tessaloniki (bl-użu ta' sistema tal-kultivazzjoni konvenzjonali ta' produzzjoni għolja) wrew influwenza qawwija ambjentali fuq il-karatteristiċi tal-produzzjoni. Tqabbil mal-kategoriji tal-prodotti magħmula wera li l-prodott u l-kostitwenti tiegħu jiżviluppaw totalment biss meta jitkabbar fl-ambjent ta' Santorini, prova li l-għażla magħmula fil-post hija aktar affidabbli.

Barra minn hekk, għandu jiġi nnutat li l-ħamrija alkalina qawwija tipproduċi livelli ogħla ta' zokkor fit-tadam misjur.

Għalhekk jista' jiġi konkluż li l-ekotip lokali kiseb valur agrikolu għoli, peress li juri reżistenza ta' barra minn hawn lejn in-nixfa u l-firxa ta' mard bħal moffa sewda, il-moffa bajda, il-fusariożi u l-vertiċillju, filwaqt li huwa adattat ukoll għall-ħamrija vulkanika u l-ġir tal-gżira, u l-kompożizzjoni alkalina tagħhom. Il-ħsad medju fil-ħamrija niexfa ta' Santorini huwa qrib 500 kg għal kull stremma u f'każijiet eċċezzjonali biss huwa jilħaq 1 000 kg.

(b) Il-proprjetajiet fiżiċi u kimiċi tal-frott, li jinkludu proporzjon partikolarment għoli ta' zokkor u solidi totali, li jidher fil-karatteristiċi organolettiċi tal-prodott. Minn naħa waħda, dan huwa r-riżultat tal-preżenza tas-sodju, li joħloq kundizzjonijiet ta' stress tal-ilma, u minn naħa l-oħra, il-fatt li l-ħamrija partikolari tas-Santorini tixrob l-umdità mill-atmosfera (minħabba l-*caldera* ta' matul il-lejl) u matul il-jum tittrasferiha bil-mod il-mod lil pjanti (il-kapaċità taż-żamma tal-ilma tal-ġebel pumiku hija magħrufa sew). Barra minn hekk, ma jiġix applikat fertilizzant, jiġifieri li l-pjanta tinsab taħt kundizzjonijiet ta' stress tal-ilma, u flimkien ma' ħamrija alkalina ħafna, din hija r-raġuni ewlenija għaliex il-proporzjon taz-zokkor u tas-solidi totali jiżdied u l-konstituenti jipprovdu iżjed togħma u valur nutritiv.

(c) Reputazzjoni – dejta storika: l-ewwel evidenza affidabbli tal-kultivazzjoni tat-tadam f'Santorini tmur lura għall-aħħar tas-seklu dsatax u hija reġistrata li bdiet fi snin sebgħin tas-seklu dsatax. L-ewwel dokument uffiċjali dwar it-tkabbir tad-tadam f'Santorini jinsab fl-ewwel rapport sistematiku fuq il-flora u l-produzzjoni agrikola f'Santorini li tfassal ftit wara (1899). Madankollu, ir-rapport ma

jagħti l-ebda dejta ekonomika dwar il-wiċċ tar-raba', prova li kien biss ta' kontribut żgħir għall-ekonomija u li l-prodott kien prinċipalment użat biex ikopri l-ħtiġijiet nutrizzjonali tal-popolazzjoni lokali.

It-tkabbir tad-tadam ġie introdott sistematikament f'Santorini meta l-bejgħ tal-inbejjed ta' Santorini fir-Russja waqa' wara r-Revoluzzjoni ta' Ottubru, li rriżulta b'nuqqas fid-dħul mill-produzzjoni tal-inbid u qamet il-ħtieġa li tiġi żviluppata xi ħaġa ġdida, prodotti tar-raba' li se jagħtu aktar qligħ. Għalhekk, matul l-1919 u 1920, il-gazzetta lokali, *Santorini*, irrappurtat li t-tkabbir tat-tadam kien qed jinfirex b'detriment tal-inbid, filwaqt li fl-1922 id-dħul minn tkabbir tat-tadam kien ħames darbiet akbar minn dak mit-tkabbir tal-għeneb. Papamanolis jiddeskrivi kif it-tadam kien jiġi mkabbar fiż-żoni kollha fejn kien hemm il-ġebla pumika, u jirrapporta li l-produzzjoni totali tal-purée tat-tadam kienet madwar 1 300 tunnellata f'1928. Madwar l-istess perjodu (1928-1929), il-Professur Durazzo-Morosini żar Santorini, fejn rreġistra t-tkabbir tat-tadam fid-distretti ta' Pirgos u Thirasia u fabbrika tat-tadam f'Mesa Gonia fil-Messaria. Fl-1933, kien Danezis li kiteb li l-industrija tat-tadam kienet waħda miż-żewġ sorsi ewlenin ta' dħul fil-qasam tal-agrikoltura ta' Santorini. Sa dak iż-żmien, it-tadam kien ilu jiġi mkabbar f'Santorini għal 50 sena, żmien biżżejjed biex l-għelejjel jadattaw għall-kondizzjonijiet tal-ħamrija u tal-klima, biex tiżviluppa l-kapaċità tradizzjonali u lokali u biex isiru magħrufa l-vantaġġi komparattivi tal-prodott finali.

Illum, il-prodott stabbilixxa ruħu fil-moħħ tal-konsumatur bħala prodott ta' kwalità eċċezzjonali, xi ħaġa li huwa kkonfermat mill-għadd kbir ta' referenzi li ssib għalih fuq l-internet, il-konvenzjonijietli jiġu organizzati u l-firxa ta' riċetti bl-użu tat-'Tomataki Santorinis" bħala ingredjent ewlieni.

Fl-aħħar nett, għandu jiġi nnutat li l-vantaġġi ewlienin tat-tadam ikkoltivat f'Santorini huma l-livell ogħla tal-kontenut taz-zokkor u l-livell ogħla ta' solidi solubbli totali tiegħu. Din il-karatteristika hija r-riżultat tal-influwenza kombinata tal-materjal ġenetiku tal-varjetà lokali, il-metodu ta' kultivazzjoni użat u, naturalment, il-kundizzjonijiet klimatiċi u tal-ħamrija ta' Santorini. It-"Tomataki Santorinis" huwa eżempju impressjonanti ta' prodott lokali ta' kwalità eċċellenti u ta' preġju, fejn il-produzzjoni tiegħu tinvolvi l-użu sostenibbli ta' riżorsi naturali uniċi.

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni

(L-Artikolu 5(7) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006 [3])

http://www.minagric.gr/images/stories/docs/agrotis/POP-PGE/tomataki_santorinis_221012.pdf

---

(3) Ara n-nota f'qiegħ il-paġna Nru 2.

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2013 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 420 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 910 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: http://europa.eu

L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT